



- GB Instruction Manual
- F Manuel d'utilisation
- D Bedienungsanleitung
- I Manuale d'istruzioni
- E Manual de instrucciones
- NL Gebruiksaanwijzing
- S Bruksanvisning
- P Manual de Instruções
- POL Instrukcja obsługi
- RUS Руководство по эксплуатации
- CZ Návod k obsluze
- H Használati útmutató

www.rexeleurope.com

Optima®Grip
Compact Premium Electric Stapler

Optima®20
Desktop Premium Electric Stapler

Optima®45
Heavy Duty Premium Electric Stapler

Optima®70
Heavy Duty Premium Electric Stapler

The Optima Electric Stapler Range

(F) La gamme d'agrafeuses électriques Optima (D) Optima Elektrische Heftgeräte (I) Gamma Cucitrice Elettrica Optima
 (E) Gama Grapadoras Eléctricas Óptima (NL) De serie Optima elektrische nietmachines (S) Optima Elektriska
 Häftapparater (P) Gama de Agravadoras Eléctricas Óptima (PL) Seria zszywaczy elektrycznych Optima (RU) Серия
 электрических степлеров Optima (CZ) řada elektrických sešivaček Optima (H) Optima elektromos tűzőgép sorozat

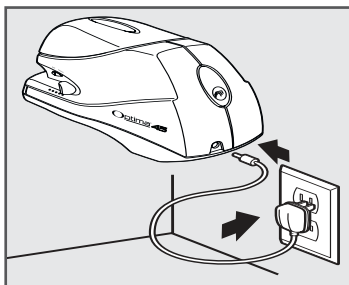


	Optima® Grip	Optima® 20	Optima® 45	Optima® 70
UK	2102348	2102350	2102352	2102354
EU	2102349	2102351	2102353	2102355
	2-20	2-20	2-45	2-70
	Optima No 56 (26\6) No. 16 (24\6)	Optima No 56 (26\6) No. 16 (24\6)	Optima No 56 (26\6)	Optima HD70

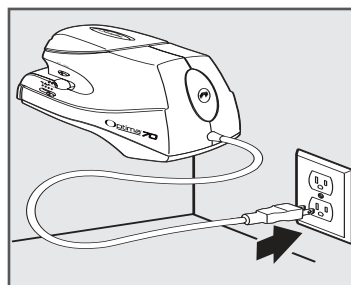
Power

(F) Alimentation (D) Betriebsbereit (I) Alimentazione (E) Alimentación (NL) Voeding (S) Ström (P) Alimentação
 (PL) Zasilanie (RU) Питание (CZ) Výkon (H) Használat vezetékes hálózattal

Grip	✓
20	✓
45	✓
70	✗



Grip	✗
20	✗
45	✗
70	✓

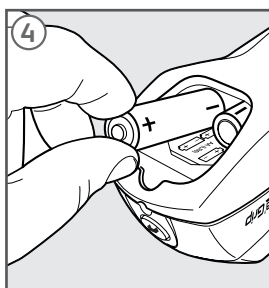
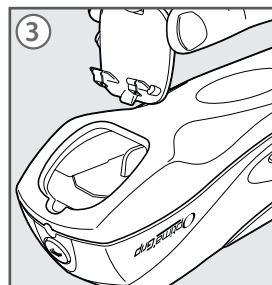
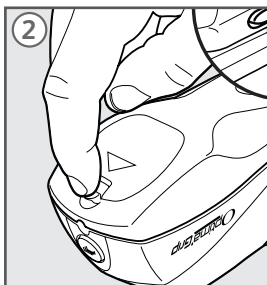
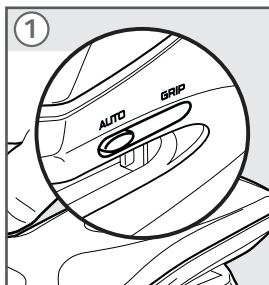


Battery Power

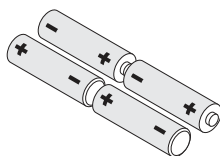


Ⓕ Alimentation à piles Ⓖ Batterien einsetzen Ⓘ Alimentazione a batterie Ⓔ Alimentación a pilas Ⓜ Batterijen plaatsen Ⓢ Баттери Ⓟ Alimentação a pilhas Ⓛ Batterie Ⓡ Работа на батарејках Ⓝ Batterie Ⓗ Használat elemmel

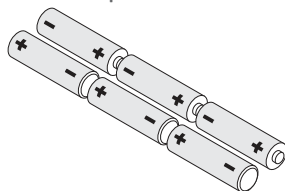
Grip	✓
20	✓
45	✗
70	✗



Optima®Grip



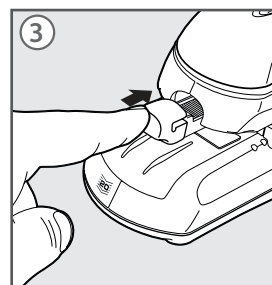
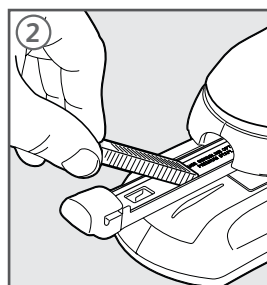
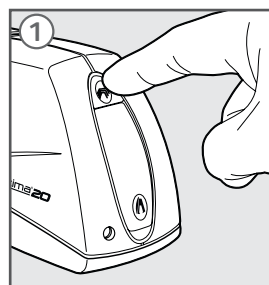
Optima®20



Loading Staples

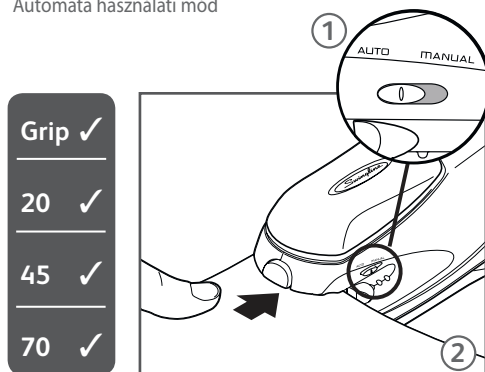
Ⓕ Chargement des agrafes Ⓖ Heftklammern nachfüllen Ⓘ Caricamento punti Ⓔ Carga de grapas Ⓜ Laden van nietjes Ⓢ Ladda häftklammer Ⓟ Carregador de agrafes Ⓛ Ładowanie zszywek Ⓡ Зарпузка скоб Ⓝ Plnění sponkami Ⓗ Tűzőkapocs betöltés

Grip	✓
20	✓
45	✓
70	✓



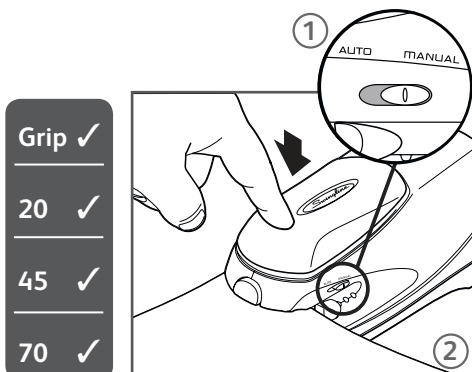
Auto Activation

Ⓕ Mécanisme automatique Ⓖ Automatischer Betrieb
 ① Modalità automatica Ⓔ Mecanismo automático Ⓔ
 Elektrisch gebruik Ⓔ Automatisk aktivering Ⓔ Mecanismo
 automático Ⓔ Tryb automatyczny Ⓔ Переключение
 в автоматический режим Ⓔ Automatické spuštění Ⓔ
 Automata használati mód



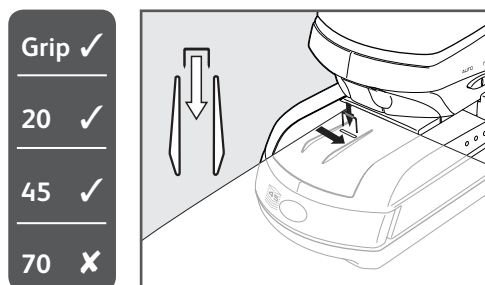
Manual Activation

Ⓕ Mécanisme mécanique Ⓖ Manueller Betrieb ①
 Modalità manuale Ⓔ Mecanismo manual Ⓔ Manueel
 gebruik Ⓔ Manuell aktivering Ⓔ Mecanismo manual
 Ⓔ Tryb manualny Ⓔ Переключение в механический
 режим Ⓔ manuální spuštění Ⓔ Kézi használati mód



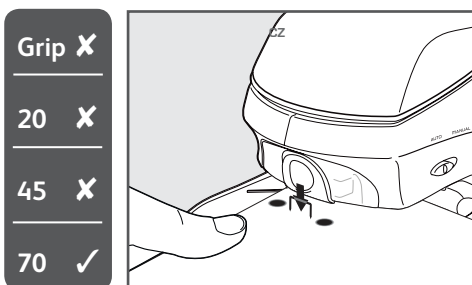
Manual Staple Alignment

Ⓕ Réglette de guidage manuelle Ⓖ Manueller
 Heftklammer-Ausrichtung ① Allineamento manuale dei
 punti Ⓔ Alineación del grapado manual Ⓔ Manuele
 nietuitlijning Ⓔ Manuell häftklammerplacering Ⓔ
 Alinhamento do agrafado manual Ⓔ Ręcznie regulowany
 wskaźnik miejsca zszycia Ⓔ Размещение скоб Ⓔ
 Manuální zarovnání sponek Ⓔ Tűzési hely igazítás



LED Staple Alignment

Ⓕ Réglette de guidage LED Ⓖ LED Anzeige
 Heftklammer-Ausrichtung ① LED per allineamento punti
 Ⓔ Alineación del grapado por LED Ⓔ LED indicator
 nietuitlijning Ⓔ LED visar var klammern kommer
 att häfta Ⓔ Alinhamento do agrafado por LED Ⓔ
 Podświetlany wskaźnik miejsca zszycia Ⓔ Индикатор
 размещения скоб Ⓔ zarovnání sponek použitím LED
 diod Ⓔ Tűzési hely igazítása LED-del

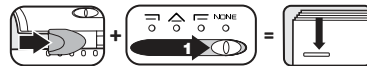
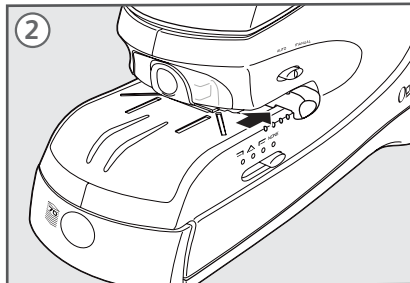
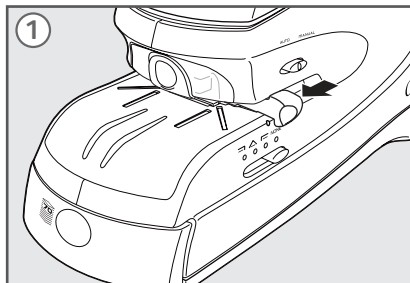


Throat Depth Adjustment



(F) Taquet de réglage de la profondeur d'agrafe (D) Randabstand (I) Regolazione profondità di cucitura
 (E) Profundidad de grapado ajustable (NL) Inlegdiepte (S) Justering av häftdjupet (P) Profundidade agrafado ajustável (PL)
 Głębokość zszywania (RUS) Регулирование глубины шитья (CZ) Nastavení vzdálenosti od okraje papíru
 (H) Tűzési mélység beállítása

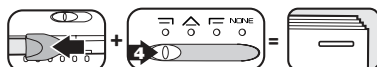
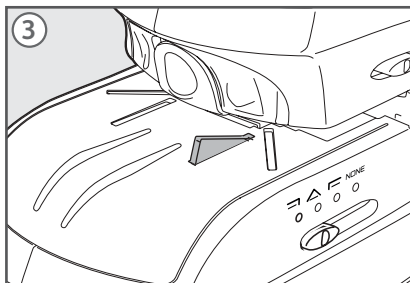
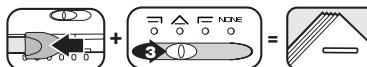
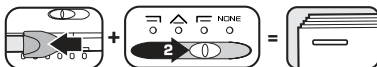
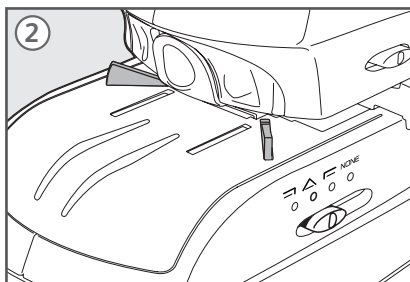
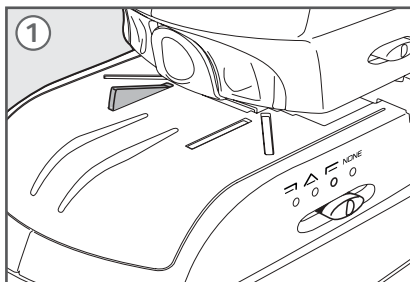
Grip X	
20	✓
45	✓
70	✓



Staples Placement

(F) Indicateur d'emplacement de l'agrafe (D) Heftklammer-Positionierung (I) Posizionamento cucitura del punto (E)
 Indicador del lugar de la grapa (NL) Nietjes positionering (S) Placering av häftklamrar (P) Indicador do local do agrafe
 (PL) Umiejscowienie zszywek (RUS) Расположение скоб (CZ) Umístění sponek (H) Tűzőkapocs elhelyezés

Grip X	
20	X
45	X
70	✓



LED Indicator

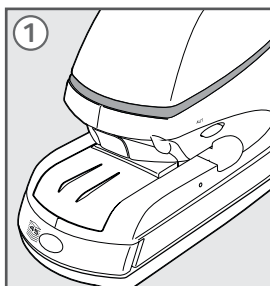
(F) Indicateur LED (D) LED Anzeige (I) LED attivo (E) Indicador LED (NL) LED indicator (S) LED indikator (P) Indicador LED (PL) Wskaźnik LED (RU) LED Индикатор (CZ) LED indikátor (H) LED indikátor

Grip X

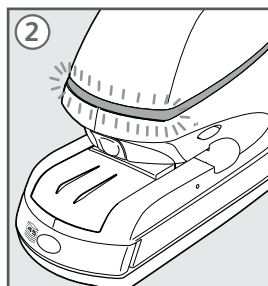
20 ✓

45 ✓

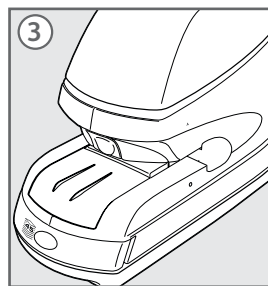
70 ✓



(GB) Normal operation
(F) Fonctionnement normal
(D) Normaler Betrieb
(I) Normale operatività
(E) Funcionamiento Normal
(NL) Ingeschakeld
(S) Normal arbetsgång
(P) Funcionamento Normal
(PL) Włączony
(RU) Готов к работе
(CZ) Běžný stav
(H) Normál működés



(GB) Low on staples
(F) Niveau d'agrafes faible
(D) Heftklammern nachfüllen
(I) Segnalazione LED per punti in esaurimento
(E) Bajo en grapas
(NL) Nietjes zijn bijna op
(S) Låg nivå av häftklamrar
(P) Sem agrafes
(PL) Niski poziom zszywek
(RU) Мало скоб
(CZ) Nedostatek sponek nebo zaseknutí
(H) Kevés tűzőkapocs



(GB) No power
(F) Pas d'alimentation
(D) Ausgeschaltet
(I) Spegnimento
(E) No alimentación
(NL) Uitgeschakeld
(S) Ingen ström
(P) Sem alimentação
(PL) Wyłączony
(RU) Разряжен
(CZ) Bez proudu
(H) Nincs áramellátás

Staple Storage

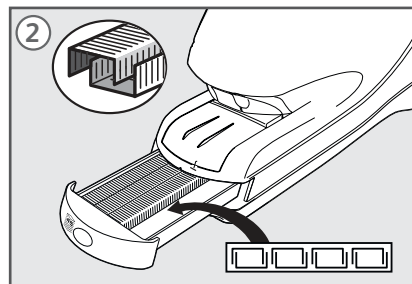
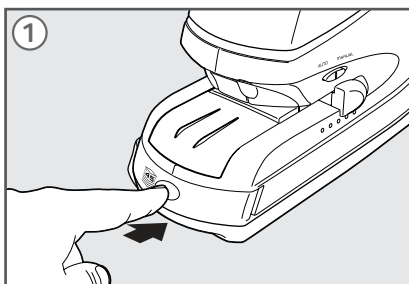
(F) Magasin d'agrafes (D) Heftklammer-Vorratsfach (I) Vano punti (E) Almacén de grapas (NL) Nietjesmagazijn (S) Förvaringsutrymme av extra häftklamrar (P) Módulo de agrafes (PL) Przechowywanie zszywek (RU) Отсек для хранения скоб (CZ) Uložení sponek (H) Tűzőkapocs tárolás

Grip X

20 X

45 ✓

70 ✓

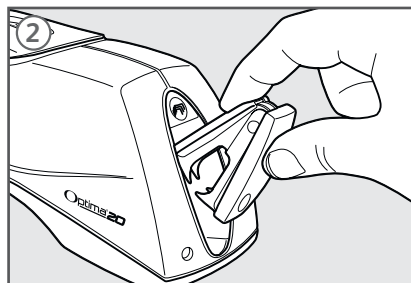
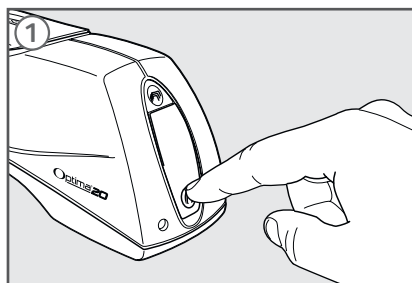


Staple Remover



(F) Ote-agrafe (D) Enthefter (1) Vano levapunti (E) Extraeagrapas (NL) Ontnieter (S) Häftklammerborttagare
 (P) Saca agrafes (PL) Rozszywacz (RU) Антистеплер (CZ) Odstraňovač sponek (H) Tűzőkapocs eltávolító

Grip X	
20	✓
45	X
70	X



Warranty

(GB) Guarantee

Operation of this machine is guaranteed for five years from date of purchase, subject to normal use. Within the guarantee period, Rexel will at its own discretion either repair or replace the defective machine free of charge. Warranty includes jam free guarantee when using Optima® premium staples. Defects due to misuse or use for inappropriate purposes are not covered under the guarantee. Proof of date of purchase will be required. Repairs or alterations made by persons not authorised by Rexel will invalidate the guarantee. It is our aim to ensure that our products perform to the specifications stated. This guarantee does not affect the legal rights which consumers have under applicable national legislation governing the sale of goods.

Register this product online at www.rexeleurope.com

(F) Garantie

Le fonctionnement de cette machine est garanti pendant cinq ans à compter de la date d'achat, sous réserve de conditions normales d'utilisation. Durant la période de garantie, Rexel choisira de réparer ou remplacer gratuitement la machine. Garantie sans enrayage d'agrafes avec les agrafes haute qualité Optima®.

Les défauts dus à une mauvaise utilisation ou une utilisation non appropriée ne sont pas couverts par cette garantie. La preuve de la date d'achat sera demandée. Les réparations ou modifications effectuées par des personnes non autorisées par Rexel invalideront la garantie. Notre objectif est de nous assurer que nos produits réalisent les performances déclarées. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs au titre de la législation nationale en vigueur régissant la vente des biens de consommation.

Enregistrez ce produit en ligne à www.rexeleurope.com

(D) Garantie

Wir übernehmen die Garantie für die Funktionsfähigkeit dieser Maschine bei normaler Nutzung für 5 Jahre ab Kaufdatum. Innerhalb des Garantiezeitraums repariert oder ersetzt Rexel die schadhafte Maschine kostenlos und nach eigenem Ermessen. Garantie umfasst blockierfreien Betrieb mit Optima® Premium-Heftklammern.

Mängel aufgrund von Mißbrauch oder Zweckentfremdung fallen nicht unter die Garantie. Das Kaufdatum ist nachzuweisen. Reparaturen oder Veränderungen, die durch nicht von Rexel autorisierte Personen durchgeführt werden, heben die Garantie auf. Wir wollen sicherstellen, dass unsere Produkte die in den Spezifikationen angegebene Leistung erbringen. Diese Garantie beeinträchtigt keine gesetzlichen Rechte, die Verbraucher gemäß der jeweils geltenden nationalen Rechtsprechung bezüglich des Verkaufs von Waren haben.

Registrieren Sie dieses Produkt online bei www.rexeleurope.com

(I) Garanzia

Il funzionamento di questa macchina è garantito per 5 anni dalla data di acquisto se soggetto ad un uso normale. Durante il periodo di garanzia Rexel, a proprio giudizio, potrà riparare o sostituire gratuitamente la macchina difettosa. Include la garanzia anti-inceppimento con l'utilizzo dei punti di qualità superiore Optima®.

Difetti provocati da un uso errato o un uso improprio non sono coperti dalla garanzia. Sarà richiesta la prova della data di acquisto. Riparazioni o modifiche effettuate da persone non autorizzate da Rexel rendono nulla la garanzia. È nostro obiettivo assicurare il funzionamento dei nostri prodotti nelle specifiche dichiarate. Questa garanzia non ha effetto sui diritti legali garantiti ai consumatori come effetto di leggi nazionali applicabili che regolano la vendita di beni.

Registrare il prodotto online presso www.rexeleurope.com

(E) Garantía

El funcionamiento de esta máquina está garantizado durante 5 años desde la fecha de compra bajo una utilización normal. Durante el periodo de garantía, Rexel reparará o sustituirá a su criterio la máquina defectuosa sin coste alguno. La garantía asegura un funcionamiento sin atascos siempre que se utilicen grapas Optima® de primera calidad.

Los defectos debidos a una mala utilización o a un uso con otra finalidad no quedan cubiertos bajo esta garantía. Se requerirá prueba de la fecha de compra. Las reparaciones o modificaciones realizadas por personas no autorizadas por Rexel invalidarán la garantía. Nuestro objetivo es que nuestros productos funcionen según las especificaciones indicadas. Esta garantía no afecta a los derechos legales que los consumidores tengan bajo la legislación nacional vigente sobre la venta de artículos.

Registre este producto en línea en www.rexeleurope.com

(NL) Garantie

Inclusief 5 jaar garantie op het mechaniek, geldig bij gangbaar gebruik. Binnen de garantieperiode zal Rexel ter eigen beoordeling de defecte machine gratis repareren of vervangen. Tevens garantie dat de nietmachine niet vastloopt bij gebruik in combinatie met de Optima® netjes.

Defecten als gevolg van verkeerd gebruik of gebruik voor ongeschikte doeleinden zijn niet gedekt. Bewijs van datum van aankoop is een vereiste. Indien er r of veranderingen uitgevoerd zijn door niet door Rexel geautoriseerde personen, is de garantie niet geldig. Wij streven ernaar te verzekeren dat onze producten voldoen aan de vastgelegde specificaties. Deze garantie heeft geen invloed op de wettelijke rechten van consumenten onder de toepasbare nationale wetgeving betreft de verkoop van goederen.

Registreer dit product online op www.rexeleurope.com

Warranty



Garanti

Apparaten garanteras fungera i 5 års från inköpsdatumet om den används normalt. Rexel reparerar eller ersätter felaktiga apparater, efter egen bedömning, utan kostnad inom garantiperioden. När Optima® används så gäller garanti för att den inte ska låsa sig premium håftklamar.

Garantin utesluter fel som uppstått till följd av felaktig användning eller användning i andra syften än det som beskrivits. Bevis för inköpsdatum krävs. Garantin gäller inte om apparaten har reparerats eller modifierats av personer som inte är auktoriserade av Rexel. Det är vårt mål att garantera att våra produkter fungerar enligt de specifikationer som angivits. Denna garanti påverkar inte dina lagstadgade rättigheter.

Registrera produkten online på www.rexeleurope.com

Garantia

O funcionamento desta máquina é garantido por 5 anos, a partir da data de compra, em condições normais de utilização. Durante o prazo de garantia, a Rexel poderá, ao seu critério, reparar gratuitamente ou substituir a máquina defeituosa. A garantia inclui garantia anti-encravamento com a utilização de agrafos premium Optima®.

Defeitos causados por uma utilização incorrecta ou inapropriada não estão cobertos pela garantia. Será exigida a prova da data de compra. Reparações ou alterações realizadas por pessoal não autorizado pela Rexel anulam a garantia. É nosso objectivo assegurar que os nossos produtos funcionem em conformidade com as especificações indicadas. Esta garantia não afecta os direitos dos consumidores estabelecidos pela legislação nacional referente à venda de bens.

Registe este produto on-line em www.rexeleurope.com

Gwarancje

Udzielamy gwarancji na pięć lata pracy urządzenia od daty zakupu pod warunkiem, że urządzenie będzie eksploatowane w sposób określony w instrukcji. W okresie objętym gwarancją Rexel naprawi lub wymieni wadliwe urządzenie według swojego uznania, nie pobierając za to żadnej opłaty. Gwarancja obejmuje niezawodną pracę urządzenia przy stosowaniu zsyswek Premium Optima®.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających z niewłaściwej eksploatacji urządzenia lub jego użycia niezgodnie z przeznaczeniem. Przy składaniu reklamacji należy przedstawić dowód zakupu. Naprawy lub zmiany konstrukcyjne dokonane przez osoby nieupoważnione przez Rexel powodują utratę gwarancji. Dążymy do tego, by nasze produkty spełniały podane specyfikacje. Niniejsza gwarancja nie narusza w niczym praw przysługujących konsumentom na mocy odpowiedniego prawa krajowego określającego zasady sprzedaży towarów.

Prosimy o zarejestrowanie produktu na stronie internetowej www.rexeleurope.com

Гарантия

Работа настоящей машины гарантируется в течение двух лет с даты покупки при условии нормального использования. В течение гарантийного срока Rexel по своему собственному усмотрению бесплатно отремонтирует или заменит неисправную машину. Фирма гарантирует отсутствие замятия бумаги при использовании скоб премиум-класса Optima®.

Неисправности, возникшие в результате неправильного применения или использования для ненадлежащих целей, не покрываются гарантией. Потребуется предоставить в доказательство дату покупки. Ремонт или изменения, произведенные лицами, не уполномоченными компанией REXEL на это делают гарантию недействительной. Мы стремимся обеспечить работу наших изделий в соответствии с указанными техническими требованиями. Мы стремимся обеспечить, чтобы наши изделия работали в соответствии с указанными техническими требованиями. Настоящая гарантия не влияет на потребительские права, применяемые согласно законодательства, регулирующего продажу товаров.

Информация о данном изделии находится на сайте www.rexeleurope.com

Záruka

Provoz tohoto stroje je za předpokladu standardního způsobu používání zaručen po dobu pěti let od data zakoupení. V průběhu záruční doby bude společnost Rexel bezplatně provádět opravy stroje nebo podle vlastního uvážení rozhodne o výměně vadného stroje. Při používání svorek Optima® vysoké kvality se záruka vztahuje rovněž na zaklínění.

Tato záruka se nevztahuje na závady způsobené nesprávným zacházením nebo používáním k nevhodným účelům. Bude požadováno předložení dokladu o datu zakoupení. Opravy nebo úpravy provedené osobami, které k tomu nebyly oprávněny, budou mít za následek ztrátu platnosti záruky. Naším cílem je, aby byla zajištěna funkce našich výrobků v souladu s uvedenými specifikacemi. Tato záruka neovlivňuje zákonná práva, která pro spotřebitele vyplývají z příslušné národní legislativy upravující podmínky prodeje zboží.

Tento výrobek si můžete zaregistrovat online na www.rexeleurope.com

Jótállás

Ezen berendezésre rendeltetésszerű használatnál öt év jótállást vállalunk. A jótállási időszak alatt a Rexel a saját mérlegelése után díjlatlanul megjavítja vagy kicseréli a meghibásodott berendezést. Amennyiben Optima® prémium-kategóriájú tűzőgépet használ, a garancia tartalmazza a gyűrődésmentességet. A jótállás nem terjed ki a nem rendeltetésszerű használat során bekövetkezett hibákra. A jótállás érvényesítéséhez szükség van a vásárlást igazoló számlára. A berendezésen végzett olyan javítások vagy változtatások, amelyeket a Rexel által nem jóváhagyott személy végzett, érvénytelenítik a jótállást. Célunk, hogy a termékeink a megadott körülmények között megfelelően működjenek. Ez a jótállás nem befolyásolja a vásárlók jogi lehetőségeit a kereskedelmi forgalomba kerülő termékekre vonatkozó érvényes törvények alapján.

A termék az interneten a következő címen regisztrálható: www.rexeleurope.com



ACCO Brands Europe
Oxford House, Oxford Road
Aylesbury HP21 8SZ
United Kingdom
www.accoeurope.com

Ref: Optima Electric/6522
Issue: 1 (05/09)